

# בשלוש

בשבת בארבעה ימים לחדש שבט שנת חמשת אלפים  
 ושבע מאות ששים וארבע לבריאת עולם למנין שאנו  
 מנינן כאן ברייטאן בפריזת ענגלאנד אך החתן מיכאל  
 בן מתתיהו וגיטל המכונה שעפארד אמר לה להרא  
 מתרמא פאלינע בת מארק וטאמארא המכונה טובשטיין הואי לי לאנע כרת משה וישראל ואנא אפלא  
 ואקיר ואחון ואפרנס יתיכי ליכי כהלכות טברין יהודאין דפלאחין ומקריין חנין ומפרנסין לנשיהון בקושטא  
 ויהיבנא ליכי כסף מתרומתי וזוי מאה דחוי ליכי ומזוניכי וכסותיכי וספיקיכי ומיעל  
 לותיכי כאורח כל ארעא ונביאת מרת פאלינע בתרמא דא והות ליה לאנע לאשתתפי  
 עניה בענתא לקימא ית ביתיהו באהבה ובאחה בשלום וברעות כענהנא דנשי יהודאין ודין  
 נדניא דהנעלת ליה מבי אבה בין בכסף בין בדאב בין בתכשיטין בענאי דלבושא בשימושי  
 דיהו ובשימושי דערסא הכל קבל עליו מיכאל חתן דגן בחמשיין זקוקים כסף צרוף ועבי מיכאל חתן דגן והוספה לה מן דליה ערד חמשיין  
 זקוקים כסף צרוף אחרים כנגדן סך הכל מאה זקוקים כסף צרוף. וכך אמר מיכאל חתן דגן אחרות שטר כתובתא דא נדניא דין  
 ותוספתא דא קבלית עלי ועל ידתי בתרא להתפרע מן כל שפר ארג נכסין וקנינן דאית לי תחות כל שניא דקנאי ודעתיד אנא  
 למקנא נכסין דאית להון אחרות ודלית להון אחרות כלהון יהון אחראין וערבאין לפדוע פנהון שטר כתובתא דא נדניא דין ותוספתא  
 דא ענאי ואפילו מן גלינא דעל כתפאי בחיי ובמותי מן זימא דגן ולעלם. ואחרות וחומר שטר כתובתא דא נדניא דין ותוספתא דא קבל עליו מיכאל  
 חתן דגן כחומר כל שטרי כתובות ותוספתות דנהנין בבנות ישראל העשוין בתקון חכמינו וכרזנם לברכה. ונביאו מר מיכאל חתן דגן ומרת פאלינע מתרמא דא  
 דאן יסיק ארעמא דחר מינחון לנתקי נישואיהון או אן איתנתק נישואיהון בערכאות דפריעמא דיטל דין או דא לזמנא לחבריה לבי דינא דכנישתא דרבנן ורבית  
 מדרשא דרבנן דארעמא דקיימא או דאורייתא דלא כסאמנטא ודלא כסופסי דשטרי וקנינא מן מיכאל בן מתתיהו וגיטל חתן דגן למרת פאלינע בת מארק  
 וטאמארא מתרמא דא ומן מרת פאלינע בת מארק וטאמארא מתרמא דא למר מיכאל בן מתתיהו וגיטל חתן דגן על כל מה דכתוב ומפרש לעיל בענא  
 דכשר לזקניא ביה והכל שריר וקים.

נאם \_\_\_\_\_ ער  
 נאם \_\_\_\_\_ ער

*Esta ketuba sirve de testigo ante Dios y todos los presentes, que el tercer día de la semana, el cuarto día del mes Shvat en el año 5764 correspondiente al día 27 de enero del 2004, el santo pacto de matrimonio fue celebrado en Brighton, Inglaterra entre el novio Merlín hijo de Theodore y Sheila Shepherd y la novia Paulina hija de Mark y Tamara Tuvshiteyn y ambos declararon:*  
*Afirmamos nuestro pacto con Dios que podamos ser consagrados el uno al otro por este anillo. Que nuestras vidas estén entrelazadas para siempre. Que nuestros corazones estén unidos en fe y esperanza. Que nuestro hogar sea rico en sabiduría y reverencia. Limitless is my love for you, and my devotion without end. I take you to be mine in love and in tenderness. I take you to be mine in faithfulness. May our hearts beat as one in days of joy as of trouble. May our life together be illuminated by our people's heritage. May our home be built on Torah and lovingkindness. May my love for you last forever.*  
 ... este pacto de matrimonio fue firmado y sellado de acuerdo con las leyes y tradiciones que comenzaron con Abraham y Sarah y continuaron a través de Moisés y el pueblo Israel.

*This ketubah witnesses before God and all those present that on the third day of the week, the fourth day of the month Shvat in the year 5764 corresponding to the 27th day of January 2004 the holy covenant of marriage was entered into in Brighton, England between the bridegroom Merlin son of Theodore and Sheila Shepherd and the bride Paulina daughter of Mark and Tamara Tuvshiteyn and both declared:*  
*Affirming our people's covenant with God may we be consecrated to each other by this ring. Let our lives be intertwined forever. Let our hearts be united in faith and in hope. Let our home be rich with wisdom and reverence. Limitless is my love for you, and my devotion without end. I take you to be mine in love and in tenderness. I take you to be mine in faithfulness. May our hearts beat as one in days of joy as of trouble. May our life together be illuminated by our people's heritage. May our home be built on Torah and lovingkindness. May my love for you last forever.*

*This covenant of marriage has been signed and sealed according to the laws and traditions that began with Abraham and Sarah and continued through Moses and the people Israel.*  
 Witness \_\_\_\_\_ Свидетель Witness \_\_\_\_\_ Свидетель  
 Bride \_\_\_\_\_ Кевесма Groom \_\_\_\_\_ † enux  
 Rabbi \_\_\_\_\_ הַאָבִוּוּן